|  |  |
| --- | --- |
| **2018ko urriaren 15ko Udal Osoko Bilkurak onartu zuen erabakia:** | **Acuerdo aprobado por el Pleno Municipal de 15 de octubre de 2018:** |
|  |  |
|  |  |
| **Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak 2019. urterako.** | **Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos para el año 2019.** |
|  |  |
| HASIERAKO ONESPENA ematea Alkatetzaren proposamenari, hau da, Ordenantza Fiskalak aldatzeko proposamenari behin behineko onespena ematea, 2018ko irailaren 26ko Alkatetzaren Eginbidean jasotakoa, baina, aldaketa hauekin: 2019/2020 ikasturterako Musika Eskolaren tasak aldatzeko erdibideko proposamen SARTZEA. | APROBAR INICIALMENTE la propuesta de Alcaldía de 26 de septiembre de 2018 de MODIFICACIÓN de Ordenanzas fiscales y precios públicos que tendrán efectos a partir del 1 de enero de 2019, con la siguiente modificación: INCLUIR la propuesta transaccional de modificación de tasas de la Escuela de Música para el curso 2019/2020. |
| Ebazpenaren testua honela idatzita geratuko da: | Quedando el texto del acuerdo con la siguiente redacción: |
|  |  |
| **“LEHENENGOA:** ONDASUN HIGIEZINENEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA | **“PRIMERO:** ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES |
|  |  |
| 14. eta 15. artikuluetako epigrafe batzuk **ALDATZEA**. Honela geratuko dira idatzita: | **MODIFICAR** determinados epígrafes de los artículos 14 y 15 que quedarían redactados de la siguiente forma: |
|  |  |
| **14. artikulua:**  | **Artículo 14.**  |
| 1. Zerga honen kuota osoa oinarri ezargarriari karga-tasa aplikatzetik ateratzen dena izango da. | 1. La cuota íntegra de este Impuesto será el resultado de aplicar a la base imponible el tipo de gravamen. |
|  |  |
| 2. Kuota likidoa, hala bada kasua, Ordenantza honek aurreikus ditzakeen hobarien zenbatekoan kuota osoa murriztuta aterako da. | 2. La cuota líquida se obtendrá minorando la cuota íntegra en el importe de las bonificaciones que, en su caso, se prevean en esta Ordenanza |
|  |  |
| 3. Karga edo grabamen mota Ordenantza honen 1. ERANSKINean aipatzen dena izango da. | 3. El tipo de gravamen será el que se indica en el ANEXO 1 de esta Ordenanza |
|  |  |
| 4. Ondasun higiezinek etxebizitza erabilera dutenean, eta subjektu pasiboaren edo hirugarrenen ohiko bizileku ez direnean —hirugarrenen kasuan, errenta bidez edo erabilera-lagapenez—, Udalak 100eko 50erainoko errekargua ezar dezake zergaren kuota likidoan. Errekargu hori, zerga honen subjektu pasiboei exijituko zaie, eta haren sortzapena zerga sortzen den une berean gertatuko da, eta urtero likidatuko da, kuotarekin batera. | 4. Tratándose de bienes inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia habitual del sujeto pasivo o de terceros por arrendamiento o cesión de su uso, el Ayuntamiento exigirá un recargo del 50 por 100 de la cuota líquida del Impuesto. Dicho recargo, que se exigirá a los sujetos pasivos de este tributo, se devengará en el mismo momento que el impuesto sobre el que se aplica y se liquidará anualmente, conjuntamente con la cuota. |
|  |  |
| Errekargu hau aplikatzearen ondorioetarako, Katastroaren arabera etxebizitza gisa erabiltzekoak diren lokalak etxebizitza-erabilera duten ondasun higiezintzat hartuko dira. Etxebizitzaren eranskinak barruan sartuko dira, baldin eta erregistro-finka bakar bat osatzen badute. Ondorio horietarako ere, presuntzio egingo da etxebizitza-erabilerako ondasun higiezin bat ohiko bizileku dela baldin eta, zergaren sortzapen egunean, hura kokatuta dagoen udalerriko erroldan egiaztatuta badago bertan bizi den/direnen ohiko bizilekua hura dela. | A efectos de la aplicación del presente recargo, se entenderá por inmuebles de uso residencial los locales que estén recogidos como de uso o destino de vivienda en el Catastro. Se incluirán los anexos a la vivienda siempre que formen una finca registral única. A los mismos efectos, se presumirá que un inmueble de uso residencial es residencia habitual cuando a fecha de devengo del impuesto, en el padrón de habitantes conste que constituye la residencia habitual de su o sus ocupantes. |
|  |  |
| Hauek dira errekargurik izango ez duten etxebizitzak: | No estarán sujetas al recargo las siguientes viviendas: |
|  |  |
| 1. Errentan emandako etxebizitzak. | 1. Las viviendas arrendadas |
| Inguruabar hori errenta-kontratuaren kopia aurkeztuta egiaztatuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una copia del contrato de arrendamiento |
|  |  |
| 2. Higiezinen merkatuan saltzeko edo errentan emateko dauden etxebizitzak, baldin eta: | 2. Las viviendas que estén ofertadas en el mercado inmobiliario para su venta o arrendamiento, siempre que: |
| a) Etxebizitza horien salmenta-prezioak etxearen balio katastrala 2,2 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoa gainditzen ez badu. | a) Su precio de venta no supere su valor catastral multiplicado por el coeficiente 2,2 |
| b) Urte osoko errentaren prezioak etxearen balio katastrala 2,2 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoaren % 4a gainditzen ez badu; ezta hileko 700 eurotik gorako zenbatekorik ere. | b) El precio del alquiler anualizado no supere el 4% del valor que resulte de multiplicar el valor catastral de la vivienda por el coeficiente 2,2, ni el importe mensual de 700 €. |
| Inguruabar horiek honela egiaztatuko dira: | Estas circunstancias se acreditarán: |
| a) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzuak erabiltzen direnean: saltzeko edo errentan emateko kontratuaren kopia ekarrita. | a) Cuando se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante copia del correspondiente contrato para la venta o arrendamiento. |
| a) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzurik erabiltzen ez denean: deklarazio bat eginda, etxebizitza higiezinen merkatuan dagoela egiaztatzeko frogabideekin lagunduta (saltzeko edo errentan emateko dagoela dioten kartelei ateratako argazkiak; webguneetan egindako publizitatearen egiaztagiriak edo horien antzekoak). | b) Cuando no se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante una declaración, acompañada de los medios de prueba que acrediten la puesta a disposición del mercado inmobiliario de la vivienda (como, por ejemplo, fotografías con carteles de venta o arrendamiento, justificantes de publicidad en páginas web, o similares). |
|  |  |
| 3.- Errentan emateko, BIZIGUNEri edo horren antzeko programa publiko baten eskuetan utzitako etxebizitzak. | 3.- Las viviendas cedidas a BIZIGUNE o programa público similar para su arrendamiento. |
| Inguruabar hori programa kudeatzen duen erakundeak emandako dokumentazioa aurkeztuta egiaztatuko da, etxebizitza programa horren barruan dagoela egiaztatuko duena. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de documentación emitida por el organismo que gestiona el programa que acredite la cesión de la vivienda al programa. |
|  |  |
| 4.- Aurri egoeran egon edo birpartzelazio-proiektu onetsia duten etxebizitzak. | 4.- Las viviendas en situación de ruina o con proyecto de reparcelación aprobado. |
| Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz. | Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento |
|  |  |
| 5.- Ostatu, pentsio edo hotel diren etxebizitzak, baldin eta dagokien jarduera-lizentzia badute. | 5.- Las viviendas destinadas a alojamiento, pensión u hotel siempre que cuenten con la licencia de actividad correspondiente. |
| Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz. | Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento. |
|  |  |
| 6.- Erabilera profesionaletarako, merkataritza- edo enpresa-erabilerarako etxebizitzak; elkarte politikoen, elkarte sindikalen edo enpresa-elkarteen egoitzak; diru irabazi asmorik ez duten elkarteak hartzen dituztenak. | 6.- Las viviendas destinadas a usos profesionales, comerciales y empresariales o que sean sede de asociaciones políticas, sindicales o empresariales o en las que se hallen ubicadas asociaciones sin ánimo de lucro. |
| Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz. | Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento. |
|  |  |
| 7. - Etxejabea zendu ondoren hutsik geratu diren etxeak.  | 7.- Las viviendas que hayan quedado vacías por fallecimiento de su propietario.  |
| Kasu horretan, ez da errekargurik ordaindu behar izango urte bitan, heriotza-egunetik aurrera zenbatuta. | En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de dos años contados a partir del día de fallecimiento |
| Hori egiaztatzeko, heriotza-ziurtagiria aurkeztuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de defunción |
|  |  |
| 8.- Etxejabea zahar-egoitzan sartzeagatik hutsik geratu diren etxebizitzak. | 8.- Las viviendas que hayan quedado vacías como resultado del ingreso de su propietario en residencias de la tercera edad. |
| Kasu horretan, ez da errekargurik ordaindu behar izango hiru urtean, zahar-etxean edo egoitzan sartzen den egunetik aurrera zenbatuta, baina inguruabar hori urtero egiaztatu behar da. | En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años contados a partir del día de ingreso en la residencia, pero deberá acreditarse tal circunstancia anualmente. |
| Inguruabar hori egoitzak egindako ziurtagiria aurkeztuta egiaztatuko da, han azalduko baita zein egunetan sartu zen. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de la Residencia en el que se indicará la fecha de ingreso. |
|  |  |
| 9.- Adinagatik edo mendekotasun egoeragatik, etxejabea beste etxe batera eraman denean eta haren etxea hutsik geratu denean.  | 9.- Las viviendas que hayan quedado vacías por motivos de edad o dependencia y que requieran el traslado del propietario a otra vivienda..  |
| Kasu horretan, mendekotasunari buruzko balorazioaren justifikazioa eskatuko da. Ez da horrelako baloraziorik eskatuko zerga sortzen den unean mendekotasun egoeran dagoen pertsona horrek 85 urte beteta baditu. | Este supuesto requerirá de valoración de la dependencia justificativa. Esta valoración no se exigirá cuando la persona dependiente haya cumplido 85 años en el momento de devengo del impuesto. |
| Inguruabar hori mendekotasuna egiaztatuko duen dokumentua aurkeztuta egiaztatuko da, edo, 85 urtetik gorako etxejabea izanez gero, Nortasun Agiri Nazionalaren kopia ekarrita. Horrez gain, erroldatze-ziurtagiri bidez, mendekoa eta haren zaintzailea etxebizitza berean erroldatuta egotea eskatuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente documento que acredite la dependencia o, en el caso de propietario mayor de 85 años, mediante la entrega de copia del Documento Nacional de Identidad. Además será necesario que se acredite, mediante el correspondiente certificado de empadronamiento, que dependiente y cuidador se encuentran empadronados en la misma vivienda. |
|  |  |
| 10. Etxejabea edo haren ezkontidea, lanagatik, Autonomia Erkidegotik kanpo dagoen beste udalerri batera bizitzera joatean hutsik geratu diren etxebizitzak. | 10.- Las viviendas que hayan quedado vacías como consecuencia del traslado del propietario del inmueble o de su cónyuge a otro municipio fuera de la Comunidad Autónoma por razones laborales. |
| Kasu horretan, beste Autonomia Erkidego batera joandako egunetik aurrera zenbatuta, hiru urtekoa izango da errekargurik ez ordaintzeko epea.  | En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años contados a partir del día traslado a otra Comunidad Autónoma |
| Inguruabar hori, etxejabeak gaur egun duen bizilekuaren erroldatze-ziurtagiria aurkeztuta eta hark lan egiten duen enpresak egindako ziurtagiriarekin egiaztatuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de empadronamiento del propietario en su domicilio actual y certificado emitido por la empresa en la que el propietario de la vivienda presta sus servicios |
|  |  |
| 11. Etxejabeen lehen graduko ondorengoek edo haien seme-alabek duten etxe-premiari erantzuteko etxebizitzak. | 11: Las viviendas destinadas por sus propietarios a satisfacer las necesidades habitacionales de los descendientes en primer grado de sus propietarios. |
| Ez da errekargurik ordainduko hiru urtean, eskatzen den urtea barne.  | La no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años incluido el ejercicio para el que se solicita esta. |
| Hiru urteko epe hori amaitu ondoren etxebizitza hori ez badu okupatu etxejabeen lehen graduko ondorengoren batek (seme-alabaren batek), jabeari, ordura arte aplikatu ez zaizkion errekargu guztiak ordaintzea eskatuko zaio. | Si finalizado el plazo de tres años la vivienda no ha sido ocupada por ningún descendiente en primer grado de sus propietarios, se exigirá al propietario el abono de los recargos no aplicados. |
| Inguruabar hori etxejabeak aurkeztuko duen deklarazio batekin egiaztatuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una declaración por parte del propietario de la vivienda. |
|  |  |
| 12.- Zergaren sortzapen unean berritzen ari diren eraikinak.  | 12.- Los inmuebles que estén siendo reformados en el momento de devengo del Impuesto  |
| Hori egiaztatzeko, obrei dagokien udal lizentzia eman duen ebazpena aurkeztuko da. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de la resolución de concesión de la licencia municipal correspondiente |
|  |  |
| 13.- Ohiko bizileku ez diren etxebizitzak, noizean behin erabiltzen direnak.  | 13.- Las viviendas no habituales que se ocupen ocasionalmente.  |
| Noizean behin erabiltzen den etxebizitzatzat hartzeko, zerga-sortzapenaren aurreko urtean 8 m3-ko gutxieneko ur kontsumoa egin dela egiaztatuko da. | Se considerará que la vivienda se ocupa ocasionalmente cuando se acredite un consumo mínimo de 8 m3 de agua durante el año inmediatamente anterior al de devengo del Impuesto |
| Hori egiaztatzeko, zerga-sortzapenaren urteko aurreko urtean egindako ur-kontsumoen erreziboak ekarriko dira. | Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de los recibos por consumo de agua del año inmediatamente anterior al de devengo del Impuesto |
|  |  |
| 14.- Zerga-sortzapenaren aurreko 6 hilabeteetan erositako etxeak. | 14.- Las viviendas objeto de compraventa en los 6 meses inmediatamente anteriores a la fecha de devengo del impuesto. |
| Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz. | Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento. |
|  |  |
| **15. artikulua:** | **Artículo 15.**  |
| 1. Ondoren aipatuko diren hobari hauek ezarri dira familia ugariaren titularitatea duten subjektu pasiboen alde, seme-alaba kopuruaren arabera eta diru-sarreren arabera, betiere. Hona hemen taula: | 1. Se establecen las siguientes bonificaciones a favor de aquellos sujetos pasivos que ostenten la condición de titulares familia numerosa en función del número de hijos y de los ingresos que se establecen a continuación: |
|

|  |  |
| --- | --- |
| SEME-ALABA KOPURUA / Nº DE HIJOS | DIRUSARRERAK / INGRESOS ECONOMICOS |
| 0 – 15.000 € | 15.001 € - 30.000 € | 30.001 € - 60.000 € | 60.000 € - 80.000€ |
| 3 seme-alabako familiak / Familias de 3 hijos/as | % 90% | % 70% | % 60% | % 50% |
| 4 seme-alabako familiak / Familias de 4 hijos/as |  % 90% | % 80% | % 70% | % 60% |
| 5 edo gehiago seme-alabako familiak / Familias de 5 ó más hijos/as | % 90% | % 90% | % 80% | % 70% |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| Diru-sarreren maila zerga-onuraren aurreko urteko pertsona fisikoen errentaren gaineko zergaren (PFEZ) arabera zehaztuko da, familia-unitatea osatzen duten guztiak kontuan hartuta. Aitorpen hori egitera behartuta egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria ekarri behar da, baita familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere. | El nivel de ingresos se determinará en base a la declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Fiíscas (IRPF) del año inmediatamente anterior al del beneficio fiscal, de todos los integrantes de la unidad familiar. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar. |
| Etxeak katastroan duen balioa 84.682 eurotik gorakoa bada, hobariaren portzentajeak murrizten joango dira; horrela, hobariz lagundutako kopuru hori ez da izango 84.682 euroko katastroaren balio horri lehenxeago esandako hobari mota horiek aplikatzetik aterako litzatekeenetik gorakoa. | En el caso de viviendas con valor catastral superior a 84.682 €, los porcentajes de bonificación se reducirán en la parte que corresponda, de forma que la cantidad bonificada no exceda de la que resultaría de aplicar los tipos de bonificación antes indicados al valor catastral de 84.682 € |
|  |  |
| 2. Hobaria eskuratzeko baldintzak hauexek dira: | 2. Los requisitos para acceder a la bonificación serán los siguientes: |
|  |  |
| a) Zergaren subjektu pasiboa, zergaduna, familia ugariaren titularra izan behar da | a) El sujeto pasivo del Impuesto deberá de tener la condición de titular de familia numerosa |
|  |  |
| b) Etxe bakar bat izango da hobaria jasoko duena, familia ugari horren ohiko bizilekuak edo etxebizitzak, ohiko bizilekutzat familiako kide guztiak agertzen diren erroldakoa hartuz | b) Sólo será objeto de bonificación un único inmueble, que se corresponderá con el de residencia habitual de la familia numerosa, entendiéndose como tal aquélla en la que se encuentren empadronados los miembros de la familia |
| c) Etxebizitza jabekidetzan edukiz gero, familia-buruak, horren ezkontideak, edo hala bada, seme-alabek, denen artean, jabetzaren edo gozamenaren ehuneko ehuna eduki behar dute | c) En el caso de copropiedad, el cabeza de familia, el cónyuge, en su caso, o los hijos deben de ostentar, entre todos, el cien por cien de la propiedad o usufructo de la vivienda |
|  |  |
| d) Familia ugariko kideetako batek berak ere ezin du eduki udalerrian bizileku-izaerako beste higiezin baten titulartasuna % 50eko portzentajean edo hortik gorakoan. | d) Ningún miembro de la familia numerosa podrá ostentar la titularidad de otro inmueble de carácter residencial en el municipio en un porcentaje igual o superior al 50%. |
|  |  |
| 3. Hobaria eskuratzeko aurkeztu behar diren agiriak | 3. Documentación a presentar para acceder a la bonificación |
|  |  |
| a) Eskaera egiten den unean familia ugariaren tituluaren fotokopia, indarrean dagoena | a) Fotocopia del título de familia numerosa que se encuentre vigente en el momento de la solicitud |
| b) Familia-liburuaren fotokopia | b) Fotocopia del Libro de Familia |
| c) Bizikidetasun-egiaztagiria | c) Certificado de convivencia |
| d) Etxebizitzaren jabe izatearen titulua | d) Título de propiedad del inmueble |
| e) Eskaera egiten den urtearen aurreko urteko Ondasun Higiezinen gaineko zergaren erreziboaren fotokopia. | e) Fotocopia del recibo del Impuesto sobre Bienes Inmuebles correspondiente al ejercicio anterior al de la solicitud. |
| f) Familia-unitatea osatzen duten kide guztien aurreko urteko persona fisikoen errentaren gaineko zerga (PFZE). Aitorpen hori egitera behartuta egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria ekarri behar da, baita familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere | f) Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) del año inmediatamente anterior al del beneficio fiscal, de todos los integrantes de la unidad familiar. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar |
|  |  |
| 4. Hobari-eskaerak aurkezteko epea.  | 4. Plazo para la presentación de solicitudes de bonificación: |
| Hobari-eskaerak ordainketako borondatezko ordainaldian aurkeztuko dira edo, bestela, borondatezko ordainaldia amaitu eta hurrengo egunetik zenbatuta, hile bateko epean | Las solicitudes de bonificación se presentarán durante el período voluntario de pago o durante el plazo de un mes contado a partir del día siguiente al de la finalización de aquél. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **BIGARRENA:** ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA. | **SEGUNDO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS. |
|  |  |
|  **UDAL MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA** |
|  |  |
| **MUSIKA-HIZKUNTZA** | **LENGUAJE MUSICAL** |
|  |  |
| **I. Maila (4 urteko umeak)** |  | **Nivel I (Niños/as de 4 años)** | **PROPUESTA DE TASAS** |
| -Eibarren erroldatuak | 212,47€ | -Empadronados en Eibar | 212,47€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 159,36€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrícula de varios miembros  | 159,36€ |
| -Eibarren erroldatuak. familiako diru-sarreren arabera | 120,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 120,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 330,00€ | -No empadronados | 330,00€ |
| **I. Maila (5tik 7 urtera bitarteko umeak)** |  | **Nivel I (Niños/as de 5 a 7 años)** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 322,76€ | -Empadronados en Eibar | 322,76€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak | 239,03€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrícula de varios miembros. | 239,03€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 185,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 185,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 500,00€ | -No empadronados | 500,00€ |
| **II. Maila (7 urtetik aurrera)** |  | **Nivel II (A partir de 7 años)** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 318,71€ | -Empadronados en Eibar | 318,71€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak | 239,03€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros | 239,03€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 185,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 185,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 500,00€ | -No empadronados | 500,00€ |
| **INSTRUMENTUA** |  | **INSTRUMENTO** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 357,91€ | -Empadronados en Eibar | 357,91€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 268,44€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 268,44€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 185,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 185,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 561,57€ | -No empadronados | 561,57€ |
| **MUSIKA-HIZKUNTZA + INSTRUMENTUA** |  | **LENGUAJE MUSICAL + INSTRUMENTO** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 568,17€ | -Empadronados en Eibar | 568,17€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 426,13€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 426,13€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 335,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 335,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 900,00€ | -No empadronados | 900,00€ |
| **MUSIKA-HIZKUNTZA + 2 INSTRUMENTU.** |  | **LENGUAJE MUSICAL + 2 INSTRUMENTOS** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 990,00€ | -Empadronados en Eibar | 990,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 616,05€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 616,05€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 495,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 495,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 1.330€ | -No empadronados | 1.330€ |
| **2 INSTRUMENTU** |  | **2 INSTRUMENTOS** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 600,00€ | -Empadronados en Eibar | 600,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 451,15€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 451,15€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 350,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 350,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 955,00€ | -No empadronados | 955,00€ |
| **3 INSTRUMENTU** |  | **3 INSTRUMENTOS** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 990,00€ | -Empadronados en Eibar | 990,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak | 631,35€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros | 631,35€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 495,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 495,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 1.330,00€ | -No empadronados | 1.330,00€ |
| **(\*) TALDE INSTRUMENTALA** |  | **(\*)CONJUNTO INSTRUMENTAL** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 120,00€ | -Empadronados en Eibar | 120,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 87,60€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 87,60€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 65,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 65,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 185,22€ | -No empadronados | 185,22€ |
| **(\*)ABESBATZA** |  | **(\*)CORO** |  |
| -Eibarren erroldatuak | 120,00€ | -Empadronados en Eibar | 120,00€ |
| -Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo hainbat kideren matrikulak  | 87,60€ | -Empadronados en Eibar: Familia numerosa o matrículas de varios miembros  | 87,60€ |
| -Eibarren erroldatuak: familiako diru-sarreren arabera | 65,00€ | -Empadronados en Eibar: Según ingresos familiares | 65,00€ |
| -Erroldan ez daudenak | 182,22€ | -No empadronados | 182,22€ |
|  |  |  |  |
| *(\*) Tasa hau, beste espezialitate batean matrikulatzeke egon eta bakarrik korura edo talde instrumentalera joan nahi dutenena da.* | *(\*) Esta tasa corresponde a aquellos/as niños/as que sólo quieran acudir al coro o conjunto instrumental, sin estar matriculados/as en otra especialidad.* |
| Tasa berriei % 15eko murrizketa orokor bat ezarri zaie; udal talde biek konpromisoa hartu dute urtero tasak murrizketekin egokitzen joateko —inolaz ere ez % 15eko hori gaindituko duten murrizketak—, erdibideko zuzenketa honen jatorrizko proposamenera iritsi arte. | Las nuevas tasas se han establecido con una reducción general del 15%, adquiriendo ambos grupos municipales el compromiso de, anualmente, ir ajustando las tasas con reducciones que, en ningún caso, superen ese 15% hasta llegar a la propuesta origen de esta enmienda transaccional. |
| Tasa hauen inguruko gainerako gaietan, orain arte bezala mantentzen dira: | En el resto de las cuestiones referidas a estas tasas, se mantienen como en la actualidad: |
| *Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 4tik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:*  | *Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 4 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:* |
| *a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hilabeteetan gutxienez.*  | *a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.*  |
| *b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona hori Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta baten edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazioaren aurreko urteko abenduaren 31n.* | *b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación.* |
|  |  |
| *Matrikula-eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako bulegoa) aurkeztuko dira.* | *Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.* |
| *Instrumentuak eta ikasgaiak erakustea edo ematea, Patronatuak ezarritako plaza-kopururaren (gehienekoa edo gutxienekoa) menpe eta merkatuan irakasle prestatu bat egotearen menpe geratzen da.*  | *La impartición de instrumentos y asignaturas está supeditada al número de plazas (mínimas y/o máximas) establecidas por el Patronato o a la existencia de un profesor adecuado en el mercado.* |
| *Tasa hilero ordaindu ahal izango da edo zenbateko osoa ordainketa bakarrean egin ahalko da .*  | *El pago de la tasa se podrá realizar mensualmente o mediante el abono de la totalidad de la misma en un único pago.* |
| *Urtarriletik aurrera matrikulatzen direnek urteko batrikula osoaren 2/3 ordainduko dute.* | *Los matriculados/as a partir de enero deberán abonar 2/3 de la matrícula anual.*  |
| *“Matrikula gauzatzeko unean bertan sortzen da urteko kuota edo urtarriletik aurrera haren 2/3 ordaintzeko obligazioa; beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke— ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen.”* | *En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual o de los 2/3 de la misma para los matriculados/as a partir de enero, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma.* |
| *Salbuespen da 1. mailan matrikulatutako umeen kasua, urtea amaitu baino lehen eskatu ahalko baitute baja. Kasu horretan, ikasturteko lehen lau hilabeteetako matrikula ordaintzeko obligazioa egongo da.* | *Se exceptúa el caso de niños/as matriculados/as en el Nivel 1, que podrán solicitar la baja antes de que finalice el año. En este caso, se devengará la obligación del pago de la matrícula de los cuatro primeros meses del curso.* |
| *Musika Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz egingo dira eta PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoa, aurkeztuko.* | *Toda solicitud relacionada con la Escuela de Música se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.* |
|  |  |
| *TARIFA BEREZIAK* | *TARIFAS ESPECIALES* |
| *Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira:* | *Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos:* |
| *1. FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK.* | *1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR* |
| *Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 4 eta 26 urte bitartekoak. Matrikulak jarritako epeetan egongo dira (ez zaie aplikatuko epeetan egindako matrikulei).*  | *Se aplicarán a las personas empadronadas en Eibar que tengan entre 4 y 26 años. Las matrículas se tendrán que realizar dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas).* |
| *Tarifa berezi hori eskuratzeko eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera:* | *Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación:* |
| *Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: egindako matrikulen fotokopiak.* | *Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.* |
| *Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia.* | *Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa.* |
| *Tarifa bereziak ezin dira metatu.* | *Las tarifas especiales no son acumulables.* |
|  |  |
| *2. TARIFA, FAMILA UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA.* | *2. TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR* |
| *“Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek:* | *Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:* |
| *a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.* | *a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.* |
| *b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoek.* | *b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.* |
| *c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatu edo birgaituaren menpekoak diren seme-alaba adinez nagusiek.”* | *c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada.* |
| *Eibarren erroldatutakoak behar dute izan.* | *Estar empadronado en Eibar.* |
| *Familiaren urteko diru-sarrerek pertsona bakoitzeko ezin dute gainditu ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek:* | *Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación:* |
|  |  |
| *Familia-unitatea*  | *Pertsonako diru-sarrera garbiak.* | *Unidad familiar*  | *Ingresos netos persona* |
| *Kide 1*  | *6.524,00 € / urteko* | *1 miembro*  | *6.524,00 € / año* |
| *2 kide*  | *5.431,00 € / urteko* | *2 miembros*  | *5.431,00 € / año* |
| *3 kide*  | *5.048,00 € / urteko* | *3 miembros*  | *5.048,00 € / año* |
| *4 kide*  | *4.501,00 € / urteko* | *4 miembros*  | *4.501,00 € / año* |
| *5 kide edo gehiago*  | *3.880,00 € / urteko* | *5 miembros o más*  | *3.880 .- € / año* |
|  |  |  |  |
| *Tarifa berezi hori eskuratzeko, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn honako dokumentazio hau aurkeztu behar da:* | *Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación:* |
| *-Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartua egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria aurkeztu behar da, bai eta familia-unitateko kide guztien urte horretako informazioa ere.* | *-Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal del referido año de todos los miembros de la unidad familiar.* |
| *- Familia Liburuaren fotokopia.* | *- Fotocopia del Libro de Familia.* |
| *- Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke).* | *- Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA).* |
| *Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren Aitorpena eduki ezean, aitorpena aurkeztetik salbuetsita dagoela dioen ziurtagiria eta familia-unitateko kide guztiei buruzko informazio fiskala; eskatzaileak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako bulegoan, aurkezteko.* | *En caso de no disponer de la Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior, certificado de estar exento de presentación de la misma o información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.* |
| *Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko.* | *Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso.* |
| *Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatu zaizkie, baina betiere klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada, hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatuak baldin badira, eta ikasturtea ondo gainditu badute. Ikasle berrien kasuan tarifa berezi horiek aplikatuko zaizkie, laguntza bakoitzerako ezarritako irizpideak betetzen badira*  | *Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, par el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda.* |
|  |  |
| Zerbitzu hau martxan jarri zenetik ezarri den irizpidea izan da haren kostua matrikulen, Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean sostengatzen zela. Ondorioz, politikoki onartzen da Musika Eskolaren funtzionamenduaren kostuari ezingo zaiola inoiz aurre egin urtero ezarritako tasarekin.  | Desde la puesta en marcha de este servicio, siempre se ha mantenido el criterio de sostenimiento de su coste entre las matrículas, el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco. Por tanto, se asume políticamente que el coste del funcionamiento de la Escuela de Música nunca será cubierto con la tasa establecida anualmente para la matrícula. |
| Proposamen honek —diru-sarreretan 30.000 eurotik gorako murrizketarik ekarriko ez duena—, beste batzuekin batera (prestakuntza-, formazio- eta komunikazio-alorrekoak), Eskola bultzatzea eta indartzea du xede; eta, hortaz, Tokiko Administrazioak bere gain har dezake aurrekontu-egonkortasuna kolokan jarri gabe, eta, gainera, proposatutako helburuak betetzen lagunduko du.  | Esta propuesta, que en ningún caso superará los 30.000 euros de descenso en ingresos, junto con otras de carácter pedagógico, formativo y de comunicación, busca impulsar y fortalecer la Escuela y, por tanto, entendemos perfectamente asumible por la Administración Local que no ve cuestionada su estabilidad presupuestaria por este planteamiento y que ayudará a cumplir los objetivos propuestos. |
|  |  |
| **KIROL PATRONATUA** | **PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenentzako) | 228,10 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 228,10 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 200,00 | Familiar monoparental | 200,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 139,15 | Individual mayor 18 años | 139,15 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  82,55 | Individual menor 18 años |  82,55 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 139,15 | Familiar jubilados/as | 139,15 |
| Jubilatuentzakoa |  82,55 | Individual jubilados/as |  82,55 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak  | 130,80 | Familiar en paro y perceptores de RGI  | 130,80 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  82,55 | Individual en paro y perceptores de RGI |  82,55 |
| Unibertsitate-ikasleak eta Heziketa Zikloak |  82,55 | Universitarios/as y Formación Profesional |  82,55 |
| (1) Hobaria duten jubilatuen eta langabeen abonu familiarretan, ulertzen da bi ezkontideek jubilatu edo langabetu baldintza betetzen dutela. Nolanahi ere, langabeen kasuan baldin eta ezkontidea jubilatua bada, orduan langabeak —soilik abonuak, ez jarduera bakoitzeko tarifa— jubilatu modalitateko abonu familiarra eskuratu ahalko du; kasu horretan, langabe-baldintza betetzea urtero berrikusiko da.  | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. No obstante, las personas paradas cuyo cónyuge esté jubilado/a podrán acceder, solo en cuanto a abonos y no respecto a tarifas por actividad, al abono de familiar de jubilado, caso en el que el cumplimiento de la condición de parado se revisará anualmente. |
|  |  |
| 2017ko uztailaren 1etik aurrera, abonoek % 50aren murriztapena izango dute.  | A partir del 1/07/2017 los abonos se reducen en un 50 %  |
| KANPOKO IGERILEKUEN TASAK | TASAS PISCINAS DESCUBIERTAS DE VERANO |
|  |  |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenek) | 90,00 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 90,00 |
| Guraso bakarreko familia-abonua | 80,00 | Familiar monoparental | 80,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 55,00 | Individual mayor 18 años | 55,00 |
| 18 urtetik beherakoentzako |  35,00 | Individual menor 18 años | 35,00 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 55,00 | Familiar jubilados/as | 55,00 |
| Jubilatuentzakoa |  35,00 | Individual jubilados/as |  35,00 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak | 52,00 | Familiar en paro y perceptores de RGI | 52,00 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak |  35,00 | Individual en paro y perceptores RGI |  35,00 |
| Unibertsitate-ikasleena eta Heziketa Zikloak |  35,00 | Universitarios/as y Formación Profesional. |  35,00 |
| (1) Hobaria duten jubilatuen eta langabeen abonu familiarretan, ulertzen da bi ezkontideek jubilatu edo langabetu baldintza betetzen dutela. Nolanahi ere, langabeen kasuan baldin eta ezkontidea jubilatua bada, orduan langabeak —soilik abonuak, ez jarduera bakoitzeko tarifa— jubilatu modalitateko abonu familiarra eskuratu ahalko du; kasu horretan, langabe-baldintza betetzea urtero berrikusiko da.  | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. No obstante, las personas paradas cuyo cónyuge esté jubilado/a podrán acceder, solo en cuanto a abonos y no respecto a tarifas por actividad, al abono de familiar de jubilado, caso en el que el cumplimiento de la condición de parado se revisará anualmente. |
|  |  |
|  |  |  |  |
| ZERBITZUAK | HILABETEKOA | SERVICIOS | MES |
|  |  |  |  |
| AEROBIKA |  | AEROBIC |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA – JAZZA |  | DANZA JAZZ |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ZUMBA |  | ZUMBA |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| STRONG BY ZUMBA |  | STRONG BY ZUMBA |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| DANTZA TXIKI |  | DANZA TXIKI |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ERRITMOA, DANTZA. |  | RITMO, DANZA.  |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados | 31,00 |
| * Abonatu ez direnek
 | 43,25 | -No abonados | 43,25 |
|  |  |  |  |
| 1, 2, 3: SASOIAN |  | 1, 2, 3 EN FORMA |  |
| - Abonatuek | 36,50 | Abonados | 36,50 |
| - Abonatu ez direnek | 52,00 | No abonados/as | 52,00 |
|  |  |  |  |
| MANTENTZE-GIMNASIA  |  | GIMNASIA MANTENIMIENTO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| INTENSITATE BAXUKO GIMNASIA |  | GIMNASIA BAJA INTENSIDAD |  |
| - Abonatuek  | 33,00 | - Abonados | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek  | 46,00 | - No abonados  | 46,00 |
|  |  |  |  |
| KIROL EGOKITUA |  | DEPORTE ADAPTADO |  |
| - Abonatuek | 28,55 | - Abonados/as | 28,55 |
| - Abonatu ez direnek | 35,00 | - No abonados/as | 35,00 |
|  |  |  |  |
| KARATEA |  | KARATE |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO PRESTATUTAKO JARDUERAK |  | ACTIVIDADES PARA TERCERA EDAD |  |
| - Abonatuek  | Doan | - Abonados/as | Gratuito |
| - Abonatu ez direnek | 8,95 | - No abonados/as | 8,95 |
|  |  |  |  |
| FITNNES |  | FITNNES |  |
| - Abonatuek | 42,00 | - Abonados/as | 42,00 |
| - Abonatu ez direnek | 59,20 | - No abonados/as | 59,20 |
| - Jubilatuek (abonatuak) | 28,60 | - Jubilados/as abonados | 28,60 |
| - Jubilatuek (abonatu ez direnak) | 42,75 | - Jubilados/as no abonados | 42,75 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  SPININNG  |  | SPININNG |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| DENBORALDIKO TXAPELKETAK | 80,00 | TORNEOS RECREATIVOS TEMPORADA | 80,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTARO PROGRESIBOA |  | CURSO NATACIÓN PROGRESIVO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00  |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA PERTSONALIZATUA |  | NATACION PERSONALIZADA |  |
| - Abonatu bat, egun bat/astean 30’ saioa | 76,00 | - 1 abonado/a, 1 día/semana 30’ sesión | 76,00 |
|  |  |  |  |
| “UDA” IGERIKETA KANPAINA |  | CURSO NATACIÓN CAMPAÑA “UDA”  |  |
| - Abonatuek 5 egun | 75,00 | - Abonados/as 5 días | 75,00 |
| - Abonatu ez direnek 5 egun | 122,00 | - No abonados/as 5 días | 122,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuek 3 egun | 55,00 | - Abonados/as 3 días | 55,00 |
| - Abonatu ez direnek 3 egun | 90,00 | - No abonados/as 3 días | 90,00 |
| - Abonatuek 2 egun | 44,00 | - Abonados/as 2 días | 44,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 72,00 | - No abonados/as 2 días | 72,00 |
|  |  |  |  |
| ACUAFITNNES |  | ACUAFITNNES |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTAROA UMEENTZAKO |  | CURSO NATACIÓN NIÑOS/AS MENORES |  |
| -Abonatuek | 22,80 | -Abonados | 22,80 |
| -Abonatu ez direnek | 27,90 | -No abonados | 27,90 |
|  |  |  |  |
| EGUN BAT AQUAESPALDA  |  | 1 DIA AQUAESPALDA |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNING |  | ACUARUNNING |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUASALUD |  | ACUASALUD |  |
| - Abonatuek- Abonatu ez direnek | 25,0036,00 | - Abonados/as- No abonados/as | 25,0036,00 |
|  |  |  |  |
| FILMAZIO AKUATIKOA |  | FILMACIÓN AQUATICA |  |
| - Abonatuek | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| 1,2,3 ACUARUNNING |  | 1,2,3 ACUARUNNING |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUATLOIA |  | ACUATLON |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA EGOKITUA: |  | NATACIÓN ADAPTADA: |  |
| - Abonatuek 2 egun | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
| - Abonatuek 60’ | 21,80 | - Abonados/as 60’ | 21,80 |
| - Abonatu ez direnek 60’ | 28,85 | - No abonados/as 60’ | 28,85 |
| - Abonatuek 45’ | 16,35 | - Abonados/as 45’ | 16,35 |
| - Abonatu ez direnek 45’ | 21,65 | - No abonados/as 45’ | 21,65 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| TRIATLETEI ZUZENDUTAKO IGERIKETA |  | NATACIÓN TRIATLETAS |  |
| - Abonatuek | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATUAK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00  | COMBINADOS ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATU EZ DIRENEK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00  | COMBINADOS NO ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | -20,00%  |
|  |  |  |  |
| GIMNASIA HIPOPRESIBOA |  | GIMNASIA HIPOPRESIVA |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| MATT PILATES |  | MATT PILATES |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| JUST PUM |  | JUST PUM |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados | 58,20 |
|  |  |  |  |
| YOGA TAILER INTEGRATUA |  | TALLER DE YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuek | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| YOGA INTEGRATUA  |  | YOGA INTEGRADO |  |
| - Abonatuek | 36,40 | - Abonados | 36,40 |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | - No abonados | 44,00 |
|  |  |  |  |
| K-STRETCH |  | K-STRETCH |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatuek ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| *GAP* |  | GAP |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| BOSU |  | BOSU |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROAK |  | CURSO TENIS  |  |
| - Abonatuek: haurrak ordu 1 astean - hilean | 22,80 | - Abonados/as : niños, 1 hora semanal – mes | 22,80 |
| - Abonatuek: haurrak 2 ordu astean - hilean | 36,50 | - Abonados/as : niños, 2 hora semanales – mes | 36,50 |
| - Abonatuek: nagusiak ordu 1 astean -hilean | 41,15 | - Abonados/as : adultos, 1 hora semanal – mes | 41,15 |
| - Abonatuek: nagusiak 2 ordu astean -hilean | 66,00 | - Abonados/as : adultos, 2 hora semanales – mes | 66,00 |
| - Abonatu ez direnek: |  | - No abonados/as: |  |
|  - haurrak ordu 1 astean - hilean | 27,90 |  - niños, 1 hora semanal - mes | 27,90 |
|  - haurrak 2 ordu astean - hilean | 44,65 |  - niños, 2 hora semanales - mes | 44,65 |
|  - nagusiak ordu 1 astean - hilean | 46,30 |  - adultos, 1 hora semanal - mes | 46,30 |
|  - nagusiak 2 ordu astean - hilean | 74,00 |  - adultos, 2 horas semanales - mes | 74,00 |
|  |  |  |  |
| TENIS IKASTAROA “UDA”(ASTEA) |  | CURSO TENIS “UDA(“SEMANA)  |  |
|  Abonatuek | 26,75 | - Abonados | 26,75 |
| - Abonatu ez direnek | 41,75 | -No abonados | 41,75 |
|  |  |  |  |
| SARRERA TXARTELAK |  | ENTRADAS  |  |
|  |  |  |  |
| *SPA* ZIRKUITUA (Tarifa hau bakarrik aplikatuko da patronatuak modu zuzenean kudeatzen duenean zerbitzua) |  | CIRCUITO SPA ( Esta tarifa únicamente será de aplicación cuando el servicio sea gestionado de manera directa por el patronato) |  |
| - Abonatuek | 16,50 | - Abonados | 16,50 |
| - Abonatu ez direnek | 22,30 | - No abonados | 22,30 |
|  |  |  |  |
| *SPA* BONOA (10 SARRERA) .(Tarifa hau bakarrik aplikatuko da patronatuak modu zuzenean kudeatzen duenean zerbitzua) |  | BONO SPA (10 ENTRADAS) ( Esta tarifa únicamente será de aplicación cuando el servicio sea gestionado de manera directa por el patronato) |  |
| - Abonatuek | 118,00 | - Abonados | 118,00 |
| - Abonatu ez direnek | 170,00 | - No abonados | 170,00 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18 URTETIK BEHERAKOENTZAKO |  | PISCINA MENOR DE 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnek | 4,95 | - No abonados/as | 4,95 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA 18TIK GORAKOENTZAKO |  | PISCINA MAYOR 18 AÑOS |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,70 | - No abonados/as | 6,70 |
|  |  |  |  |
| IGERILEKUA TALDEENTZAKO | 3,40 | PISCINA GRUPOS COLECTIVOS | 3,40 |
|  |  |  |  |
| SAUNA |  | SAUNA |  |
| - Abonatuek | 5,30 | - Abonados/as | 5,30 |
| - Abonatu ez direnek | 8,50 | - No abonados/as | 8,50 |
|  |  |  |  |
| SAUNA JUBILATUENTZAKO | 5 | SAUNA JUBILADOS |  |
| - Abonatuek (2) | 3,25 | - Abonados/as (2) | 3,25 |
| - Abonatu ez direnek | 4,15 | - No abonados/as | 4,15 |
|  |  |  |  |
| MUSKULAZIO ARETOA —EGUNEKOA—ETA KIROL JARDUERA. |  | SALA MUSCULACIÓN DÍA Y PRÁCTICA DEPORTIVA |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
|  |  |  |  |
| MUSKULAZIO ARETOA, HILEKOA |  | SALA MUSCULACIÓN MES |  |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | - No abonados/as | 25,00 |
|  |  |  |  |
| BAZKIDE EZ DIRENENTZAKO, LEKUA GORDETZEA | 1,85 | RESERVAS NO ABONADOS | 1,85 |
|  |  |  |  |
| (2) Jubilatuen sauna tasak ordu biak arte (14:00) balio izango du. Ordutegi horretatik kanpo, ohiko tasa kobratuko da.  | (2) La tasa sauna jubilados es de aplicación hasta las 14 horas. Fuera de este horario se aplicará la tasa no bonificada |
|  |  |
| ERRESERBAK / ORDUA (3) | RESERVAS (3) / HORA |
| Squash-eko erraketak  | 5,15 | Raquetas Squash | 5,15 |
| Squash-a (4) | 6,90 | Squash (4) | 6,90 |
| Frontoia | 13,70 | Frontón | 13,70 |
|  1. pista | 48,90 |  Pista 1 | 48,90 |
|  2. pista | 20,00 |  Pista 2 | 20,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Beheko gimnasioa | 15,00 | Gimnasio inferior | 15,00 |
|  Mahaiko tenisa  |  | Tenis mesa  |  |
|  - Abonatuek doan |  |  - Abonados gratis |  |
|  - Abonatu ez direnek | 2,00 |  - No abonados | 2,00 |
| Rokodromoa  | 6,90 | Rocódromo  | 6,90 |
|  |  |  |  |
| (3) Instalazioak gordetzean, abonatu ez direnek, alokairuaren zenbatekoaz gain, abonatu ez direnentzako sarrerak gordetzeari dagokiona ordaindu behar dute. | (3) En las reservas de las instalaciones los/as no abonados/as pagarán, además, el concepto entrada reservas no abonados/as. |
| (4) Arratsaldeko 7etatik aurrera, saioak 45 minutukoak izango dira. | (4) A partir de las 19 horas las sesiones serán de 45 minutos |
|  |  |
| MEDIKU-AZTERKETAK |  | RECONOCIMIENTOS MEDICOS |  |
| Azterketa |  | Reconocimiento |  |
| - Abonatuek | 34,50 | - Abonados/as | 34,50 |
| - Abonatu ez direnek | 56,00 | - No abonados/as | 56,00 |
| - Eibarko taldeek | 15,00 | - Clubs de Eibar | 15,00 |
| - Taldeek (gutxienez 10 pertsona) | 45,25 | - Grupos (mínimo 10 personas) | 45,25 |
|  |  |  |  |
| Jarraipena |  | Seguimiento |  |
| - Abonatuek | 18,25 | - Abonados/as | 18,25 |
| - Abonatu ez direnek | 30,10 | - No abonados/as | 30,10 |
|  |  |  |  |
| BESTELAKOAK |  | OTROS |  |
| Karneta apurtu edo galdu | 3,00 | Pérdida ó rotura de carnet | 3,00 |
|  |  |
| BESTE ALOKAIRU BATZUK | OTROS ALQUILERES |
| Ipurua Kiroldegia ikuskizunetarako  | 2.025,00 | Polideportivo Ipurua para espectáculos (día)  | 2.025,00 |
| Igerileku txikia osorik ordubetez | 100,00 | Piscina pequeña completa 1 hora | 100,00 |
| Igerileku handiko kale 1 ordubetez  | 40,00 | Piscina grande 1 calle 1 hora  | 40,00 |
| Igerileku handia osorik ordubetez  | 200,00 | Piscina grande completa 1 hora | 200,00 |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| UNBE | UNBE |
| Padeleko erraketak | 6,20 | Raqueta paddle | 6,20 |
| Padela | 10,00 | Paddle | 10,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Futbol zelai erdia | 36,25 | Fútbol ½ campo | 36,25 |
| Futbol zelaia | 53,90 | Fútbol Campo Completo | 53,90 |
| Futbola (90 minutu) | 73,65 | Fútbol 90 minutos | 73,65 |
| RugbiaAtletismoko pista orduko, argi gabe | 260,0045,00 | RugbyPista de atletismo por hora sin luz  | 260,0045,00 |
| Atletismoko pista orduko, argiarekin | 60,00 | Pista de atletismo por hora con luz  | 60,00 |
| Afizionatu mailako futbol txapelketa | 44,25 | Partido torneo fútbol aficionado | 44,25 |
| Atletismo txapelketa | 600,00 | Competición atletismo |  600,00 |
|  |  |  |  |
| SARRERAK |  | ENTRADAS |  |
|  |  |  |  |
| Abonatu ez direnentzako lekua gordetzea | 1,85 | Reservas no abonados | 1,85 |
|  |  |  |  |
| Muskulazio aretoa —egunekoa— eta kirol jarduera |  | Sala musculación día y práctica deportiva |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
| Muskulazioa aretoa, hilekoa |  | Sala musculación mes |  |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | - No abonados | 25,00 |
|  |  |  |  |
| ASTELENA FRONTOIAREN ZERBITZUAK | SERVICIOS FRONTÓN ASTELENA |
| Frontoia, orduko  | 36,25 | Frontón hora | 36,25 |
| Pilotalekua noizean behin erabiltzea | 1.075,00 | Utilización ocasional del Fronton | 1.075,00 |
| Pilotalekua urtean zehar bost egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 600,00 | Utilización Fronton cinco o más veces año | 600,00 |
| Pilotalekua urtean zehar hamar egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 350,00 | Utilización Fronton diez o más veces año | 350,00 |
| Kirol-jarduera ez direnek | 1.075,00 | Actos no deportivos  | 1.075,00 |
| Hirugarren egunetik aurrera % 50eko beherapena. | A partir del tercer día consecutivo descuento del 50 %. |
|   |  |
| OHARRA | NOTA |
| Abonoak bi zatitan ordaintzeko aukera dago (Kutxa edo banketxeren batean helbideratuta daudenak) lehenengo zatia (% 60) urtarrilean eta bigarrena (% 40) ekainean kobratuko da. | Existe la posibilidad de pago fraccionado en los Abonos (los domiciliados en caja o en banco) facturándose el 60 % en Enero y 40 % en Junio. |
| Lanbide arteko gutxieneko soldatatik beherako diru-sarrerak dituzten erretiratuek edo jubilatuek ez dute jarduera-tasa ordaindu beharrik izango. | Los jubilados/as que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional están exentos del pago de la tasa de actividades para la tercera edad |
| Herriko kirol taldeetako kirolariak Patronatuko bazkide izatera behartuta daude, bertako instalazioak erabili nahi badituzte. Horrela, taldeok, ez dute alokairua ordaindu beharrik izango. | Se aplica a los distintos clubes la obligatoriedad de estar abonados al Patronato para el uso de las distintas instalaciones, estando exentos del pago de alquiler de las mismas. |
| Kirol federazioek antolatutako jardueretan adostu egingo dira ezarri beharreko tasak. | Aquellas actividades que puedan ser organizadas por las distintas Federaciones Deportivas serán objeto de acuerdo en cuanto a las tasas a aplicar. |
| Saunara sartzeko, 11ko bono bat 10en prezioan erosteko aukera dago. | En la entrada de sauna existe la posibilidad de adquirir un bono de 11 por el importe de 10. |
| Urtarrilean, otsailean, martxoan, azaroan eta abenduan, Ipuruako Kiroldegia igande eta jaiegun arratsaldeetan zabalik egoten denean, ondoko toki hauetako alokairuek % 50aren murrizketa izango dute: 1. pista, 2. pista, gimnasioa, frontoia eta saquash-a. | Durante los meses de Enero, Febrero, Marzo, Noviembre y Diciembre en los cuales se abre el Polideportivo de Ipurua en domingos y festivos por la tarde, los alquileres de la Pista 1, Pista 2, Gimnasio, Frontón y Squash se reducen en un 50 % . |
|  |  |
| Kiroldegia eta Astelena Frontoia kirola ez den beste ikuskizunen baterako erabiltzen badira, ohiko tasaz gain garbiketa eta atezaintza ere kobratu egingo dira. | En las reservas del Polideportivo y Astelena, para actos no deportivos se añadirá a la tasa correspondiente los costos de limpieza y conserjería que se originen. |
|  |  |
| ABONATUEN ESKUBIDEAK | DERECHOS DE LOS ABONADOS |
|  |  |
| Instalazio hauek doan erabiltzea: | Uso gratuito de las siguientes instalaciones: |
|  |  |
| IPURUA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE IPURUA |
| Igerileku estalia. Kanpoko Igerilekua. Muskulazio aretoa. | Piscinas Cubierta y Descubierta. Sala de Musculación. |
| Rokodromoa (Eibarko Klub Deportiboko mendiko federatuentzako). | Rocódromo:(federados Club Deportivo Eibar sección montaña). |
|  |  |
| UNBE KIROLGUNEA | COMPLEJO DEPORTIVO DE UMBE |
| Kirolgunean sartzea. Muskulazio aretoa. | Acceso al Complejo. Sala de Musculación |
| Perimetroko atletismoko pista (jaiegunetan izan ezik) | Pista perimetral de Atletismo (excepto)festivos) |
| Goiko futbol zelaia zapatu, igande eta jaiegunetan 12:30etik 14:30era, zerbitzuaren premiak izan ezik. | Campo de fútbol superior sábados, domingos y festivos de 12:30 a 14:30h, salvo necesidades del servicio. |
|  | . |
| ORBEA KIROLDEGIA | POLIDEPORTIVO DE ORBEA |
| Igerileku estalia. | Piscina Cubierta. |
| Muskulazio aretoa. | Sala de Musculación. |
|  |  |
| HORREZ GAIN: | ADEMÁS: |
| Abonatuek lehentasuna izango dute ikastaro eta aktibitate guztietan izena ematean. | Inscripción preferente en todos los cursos y actividades. |
| Patronatuak behar duenean erabili ahal izango ditu muskulazio aretoak. | El Patronato podrá disponer de las salas de musculación para actividades dirigidas. |

|  |  |
| --- | --- |
| **HIRUGARRENA:** UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO PROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA. | **TERCERO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PUBLICO LOCAL. |
|  |  |
| **ERABILERA PUBLIKOKO LURZORUAK MAHAIEKIN ETA AULKIEKIN, SALGAIEKIN, SALTOKIEKIN, APARATU AUTOMATIKOEKIN, ERAIKUNTZA ELEMENTUEKIN ETA ANTZEKOEKIN OKUPATTZEA.** | **OCUPACION DE TERRENOS DE USO PÚBLICO MUNICIPAL CON MESAS Y SILLAS, PRODUCTOS EN VENTA, PUESTOS, APARATOS AUTOMÁTICOS, ELEMENTOS DE LA CONSTRUCCIÓN Y OTROS ANALOGOS.** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **ERABILERA PUBLIKOKO LURZORUAK MAHAIEKIN ETA AULKIEKIN, SALGAIEKIN, SALTOKIEKIN, APARATU AUTOMATIKOEKIN, ERAIKUNTZA ELEMENTUEKIN ETA ANTZEKOEKIN OKUPATTZEA.**  | **OCUPACION DE TERRENOS DE USO PÚBLICO MUNICIPAL CON MESAS Y SILLAS, PRODUCTOS EN VENTA, PUESTOS, APARATOS AUTOMÁTICOS, ELEMENTOS DE LA CONSTRUCCIÓN Y OTROS ANALOGOS.** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** Ostalaritzako establezimenduek aulkiak, mahaiak, kupelak, eserlekuak, publizitate-elementuak, apaingarriak eta antzekoak jartzean egiten duten okupazioa. Okupazio-moduluagatik kobratuko da “M” bezala definituta okupazio motaren arabera:* 1 mota. Mahai-modulu estandarra, 3 edo 4 aulkikoa, moduluaren (M) zenbatekoa ordainduko da.
* 2 mota. Modulu txikia: mahaia aulki 2rekin; mahai altua; kupela; kupel erdi eta eserlekua. Modulu erdia ordainduko da (1/2 x M).
* 3 mota. Modulu puntuala, publizitate-elementuak, apaingarriak eta antzekoak jartzeko (luzetara jarriz gero, luzetara hartzen dituzten metroekin edo zatikiekin biderkatuko da). Modulu laurdena ordainduko da (1/4xM).
 | **1.** Ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares. Se cobrará por módulo de ocupación definido “M” según el tipo de ocupación:* Tipo 1: modulo estándar de mesa con 4 o 3 sillas, se abonará el importe del módulo ( M)
* Tipo 2: módulo pequeño de mesa con 2 sillas, mesa alta, barrica, media barrica y banco, se abonará el importe de 1/2 módulo (1/2xM)
* Tipo 3: módulo puntual de elementos publicitarios, ornamentales y similares (que, si tienen desarrollo lineal, se multiplicará por la longitud en metros o fracción) se abonará el importe de 1/4 módulo (1/4xM)
 |
|  |  |
| 1.1 Okupazioa denboraldiko, martxoaren 15etik urriaren 15era arte, asteko egun guztietan: | 1.1 Ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (todos los días de la semana): |
|  |  |
| M modulua:- 1. kategoriako kaleetan, denboraldiko 70,00 €- 2. kategoriako kaleetan, denboraldiko 56,00 €- 3. kategoriako kaleetan, denboraldiko 44,00 € | El módulo M- En calles de 1ª categoría, por temporada 70,00 €- En calles de 2ª categoría, por temporada 56,00 €- En calles de 3º categoría, por temporada 44,00 € |
|  |  |
| 1.2. Okupazioa denboraldiko, martxoaren 15etik urriaren 15era, asteburuetan eta jaiegunetan: | 1.2. Ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (durante fines de semana y festivos): |
|  |  |
| M modulua:- 1. kategoriako kaleetan, denboraldiko 35,00 €- 2. kategoriako kaleetan, denboraldiko 28,00 €- 3. kategoriako kaleetan, denboraldiko 22,00 € | El módulo M- En calles de 1ª categoría, por temporada 35,00 €- En calles de 2ª categoría, por temporada 28,00 €- En calles de 3º categoría, por temporada 22,00 € |
|  |  |
| 1.3 Urte osoko okupazioa, aste guztirako: | 1.3. Ocupación todo el año (todos los días de la semana) |
|  |  |
| M modulua:- 1. kategoriako kaleetan, urteko 140,00 €- 2. kategoriako kaleetan, urteko 112,00 €- 3. kategoriako kaleetan, urteko 88,00 € | El módulo M- En calles de 1ª categoría, al año 140,00 €- En calles de 2ª categoría, al año 112,00 €- En calles de 3ª categoría, al año 88,00 € |
|  |  |
| 1.4. Urte osoko okupazioa, asteburuetan eta jaiegunetan: | 1.4. Ocupación todo el año (durante fines de semana y festivos): |
|  |  |
| M modulua:- 1. kategoriako kaleetan, urteko 70,00 €- 2. kategoriako kaleetan, urteko 56,00 €- 3. kategoriako kaleetan, urteko 44,00 € | El módulo M- En calles de 1ª categoría, al año 70,00 €- En calles de 2ª categoría, al año 56,00 €- En calles de 3ª categoría, al año 44,00 € |
|  |  |
| 1.5. TERRAZA FINKOAK Urte osoko okupazio-modulua, aste guztirako. | 1.5. TERRAZAS ESTABLES. El módulo de ocupación todo el año (todos los días de la semana) |
|  |  |
| M modulua:- 1. kategoriako kaleetan, urteko 238,00 €- 2. kategoriako kaleetan, urteko 190,00 €- 3. kategoriako kaleetan, urteko 150,00 € | El módulo M- En calles de 1ª categoría, al año 238,00 €- En calles de 2ª categoría, al año 190,00 €- En calles de 3º categoría, al año 150,00 € |
|  |  |  |  |
| 2.- Merkataritza-establezimenduek hartzen duten lekua produktuak saltzeko, makina automatiko banatzaileak, jolas makinak, publizitate-elementuak, elementu apaingarriak eta horien antzekoak jartzeko. | 2. Ocupación realizada por establecimientos comerciales con productos en venta, máquinas automáticas expendedoras, máquinas recreativas, elementos publicitarios, ornamentales y similares:  |
|  |  |  |  |
| Okupatzen den m2 bakoitza: |  | El m2 o fracción de ocupación |  |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean | 41,16 € | - En calles de 1ª categoría, al año | 41,16 € |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 33,44 € | - En calles de 2ª categoría, al año | 33,44 € |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 25,73 € | - En calles de 3º categoría, al año | 25,73 € |
|  |  |  |  |
| 3.- Kalean edo bide publikoan eskaintzen diren zerbitzuekin lekua okupatzea: kutxazain automatikoak, produktu-banatzaileak edo fatxada lerroan jarritako beste edozein instalazio-mota (erakusleihoak eta antzekoak):  | 3. Ocupación por servicios prestados en la vía pública a clientes mediante cajeros automáticos, dispensadores de productos y cualquier otro tipo de instalaciones, tales como mostradores y similares, colocadas en línea de la fachada |
|  |  |  |  |
| Kutxazain automatikoak, modulua: |  | Cajeros automáticos, el módulo: |  |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 118,34 € | - En calles de 1ª categoría, al año | 118,34 € |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 72,54 € | - En calles de 2ª categoría, al año | 72,54 € |
| . 3. kategoriako kaleak, urtean.  | 26,75 € | - En calles de 3º categoría, al año | 26,75 € |
|  |  |  |  |
| Gainerakoak, metro lineal edo okupazio-zatiki bakoitzeko: |  | Resto de modalidades, el ml o fracción de ocupación: |  |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 118,34 € | - En calles de 1ª categoría, al año | 118,34 € |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 72,54 € | - En calles de 2ª categoría, al año | 72,54 € |
| . 3. kategoriako kaleak, urtean.  | 26,75 € | - En calles de 3º categoría, al año | 26,75 € |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 4.- Postuak, jaietako barrakak, txosnak, zine-filmaketak eta antzekoak.  | 4. Ocupación con puestos, atracciones de feria, Txoznas, rodajes cinematográficos y similares |
|  |  |
| 4.1. Okupazio horien esleipenerako erabiliko den ohiko sistema lehia-prozedura bidezkoa izango da. Beraz, ordaindu beharko den tasa, baldintza-orrietan ezarritako okupazio-kasu bakoitzari ezarriko zaiona izango da.  | 4.1 El sistema habitual de adjudicación de estas ocupaciones lo será mediante procedimientos de concurrencia competitiva, en los que la tasa a abonar será determinará en función de lo que, en cada supuesto de ocupación, se establezca en los respectivos pliegos |
|  |  |  |  |
| 4.2. Lehia bidez adjudikatuko ez diren okupazioei dagozkien tasak, ondoko hauek izango dira: | 4.2 Las tasas que correspondan a ocupaciones que no se adjudiquen mediante procedimientos de concurrencia competitiva, serán las siguientes: |
|  |  |  |  |
| 4.2.1. Postu irekiak: |  | 4.2 1.Puestos abiertos |
| Metro lineal bakoitzeko eta egun bakoitzeko: |  | El ml o fracción por día de instalación |  |
| - 1. kategoriako kaleetan | 0,93 € | - En calles de 1ª categoría, | 0,93 € |
| - 2. kategoriako kaleetan. | 0,62 € | - En calles de 2ª categoría | 0,62 € |
| - 3. kategoriako kaleetan. | 0,31 € | - En calles de 3º categoría | 0,31 € |
|  |  |  |  |
| 4.2.2. Txosnak; saltoki itxiak; kamioietan, furgonetetan, atoietan edo horien antzekoetan egiten den salmenta; autobusak gauzak erakusteko, publizitatea egiteko edo/eta merkataritza xedez, zerbitzuak edo produktuak banatzeko erabiltzen direnean; gune mugatuak eta bide publikoaren beste edozein okupazio. | 4.2.2 Txoznas, puestos de venta cerrados, en camión, furgoneta, remolque o similar; autobuses para muestra, publicidad y /o distribución de productos o servicios con fines comerciales; espacios acotados, y cualquier otra ocupaciones de la vía pública. |
| m2 bakoitza, eguneko: |  | El m2 o fracción por día de instalación |  |
| - 1. kategoriako kaleak. | 0,31 € | - En calles de 1ª categoría | 0,31 € |
| - 2. kategoriako kaleak. | 0,21 € | - En calles de 2ª categoría | 0,21 € |
| - 3. kategoriako kaleak. | 0,10 € | - En calles de 3º categoría | 0,10 € |
|  |  |  |  |
| 4.2.3. Saltoki gabeko kale-salmenta (globoak eta antzekoak saltzea), eguneko: | 10,00 € | 4.2.3 Venta ambulante sin puesto (venta de globos y similares), al día | 10,00 € |
|  |  |  |
| 4.3. Epigrafe honetako tarifen aplikazio-arauak. | 4.3 Normas de aplicación de las tarifas en este epígrafe |
|  |  |
| Ez dute tasarik ordaindu beharrik izango: | Están exentos del pago de la tasa: |
|  |  |
| \* Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoak, Estatuak, Eibarko Udalak eta horien menpe dauden erakundeak.  | * La Diputación Foral de Gipuzkoa, la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Estado el ayuntamiento de Eibar y las entidades de ellos dependientes
 |
|  |  |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeek, Herriaren Intereseko Elkarteen Erregistroan inskribatutakoek.  | * Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro inscritas en el Registro de Asociaciones de Interés Municipal
 |
|  |  |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeek, onura publikokotzat deklaratutakoek. | * Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro declaradas de utilidad pública
 |
|  |  |
| \* Alderdi politikoek eta sindikatuek.  | * Los partidos políticos y sindicatos
 |
|  |  |
| \* Herriko ikastetxeek. | * Centros escolares de la localidad
 |
|  |  |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten gainerako elkarteek eta erakundeek, jartzeko baimena ematen zaien postu horretan zerbitzurik edo produkturik saltzen ez duten bitartean.  | * El resto de asociaciones y entidades sin ánimo de lucro, siempre que no exista venta de productos o servicios en el puesto cuya instalación se autoriza
 |
|  |  |
| 5. Bide publikoaren okupazioa: obra-kontainerrak; aldamioak; garabiak; kaxetak eta eraikuntzako beste elementu lagungarri batzuk. | 5. Ocupacion de la via publica con contenedores de obras, andamios, gruas, casetas y otros elementos auxiliares de la construccion. |
|  |  |
| 5.1. Edukiontziak eta horrekin pareka daitezkeenak (edukiontzi-ibilgailuak; ibilgailu jasotzaileak; auto-garabiak...), okupazio-egun bakoitzeko. | 5,00 € | 5.1 Contenedores y asimilados (vehículos contenedores, vehículos elevadores, autogruas, etc), por día de ocupación. | 5,00 € |
|  |  |
| 5.2. Garabiak, kaxetak, deposituak eta eraikuntzako beste elementu lagungarri batzuk, m2 bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko: | 0,30 € | 5.2 Grúas, casetas, depósitos y otros elementos auxiliares de construcción, por m² ocupado y día de ocupación: | 0,30 € |
|  |  |
| 5.3 Aldamioak, metro lineal bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:  | 0,25 € | 5.3 Andamios por metro lineal y día de ocupación:  | 0,25 € |
|  |  |
| 5.4. Modulu bateko babes-aldamioak, aldamio bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:  | 0,80 € | 5.4. Andamios de protección de un módulo por unidad y día de ocupación:  | 0,80 € |
|  |  |
| 5.5. Jasogailuak edo karga-jasogailuak; unitate bakoitzeko eta okupazio-egun bakoitzeko:  | 1,20 € | 5.5 Elevadores o montacargas por unidad y día de ocupación:  | 1,20 € |
|  |  |
| 6. Aplikazio-arauak:  | 6. Normas de aplicación |
|  |  |
| 6.1 Tasa honegatik eska daitezkeen zenbatekoak, egindako aprobetxamendu bakoitzagatik likidatuko dira. | 6.1 Las cantidades exigibles con arreglo a esta tasa se liquidarán por cada aprovechamiento realizado. |
|  |  |
| 6.2. Aprobetxamenduari baja ematen bazaio baimendutako okupazio-aldia amaitu baino lehen, erabili ez den aldiari dagokion kuota ondoko atal hauen arabera itzuliko da: * Itzuliko den kuota egun osoen arabera hainbanatuko da, Udalari baja jakinarazten zaionetik zenbatuta.
* Ostalaritza-establezimenduek terrazekin egiten duten okupazioaren kasuan, itzuliko den kuota hiruhileko osoetan hainbanatuko da Udalari baja jakinarazten zaionetik zenbatuta. Beraz, ez da itzuliko baja eskatu den hiruhileko horri dagokion kuota.
 | 6.2. En el caso de baja del aprovechamiento con anterioridad a la finalización del período de ocupación autorizado, se devolverá la cuota por el período no utilizado de acuerdo a lo siguiente :* En general la cuota a devolver se prorrateará por días completos contados desde la comunicación de la baja al Ayuntamiento.
* En el caso de la ocupación realizada por establecimientos hosteleros correspondiente a terrazas, la cuota a devolver se prorrateará por trimestres completos contados desde la comunicación de la baja al Ayuntamiento, de manera que no se devolverá la cuota correspondiente al trimestre en el que se hubiera solicitado la baja.
 |
|  |  |
| 6. 3. Aprobetxamenduari alta emateko orduan, urte horri dagokion kuotaren kalkulua ondoko atal hauen arabera egingo da: * Kuota egun osoen arabera hainbanatuko da, Udalak lizentzia eman duen egunetik zenbatuta.
* Ostalaritza-establezimenduek terrazekin egiten duten okupazioaren kasuan, kuota era honetan hainbanatuko da: hiruhileko osoetan; beraz, Udalak lizentzia eman duen datari dagokion hiruhileko osoa eta hurrengoak kobratuko dira.
 | 6. 3. En los casos de alta del aprovechamiento, el cálculo de la cuota correspondiente a ese año se realizará de acuerdo a lo siguiente: * En general la cuota se prorrateará por días completos contados desde la concesión de licencia por el Ayuntamiento.
* En el caso de la ocupación realizada por establecimientos hosteleros correspondiente a terrazas, la cuota se prorrateará: por trimestres completos, de manera que se cobrará el trimestre completo correspondiente a la fecha de la concesión de licencia por el Ayuntamiento, y los siguientes.
 |
|  |  |
| 6.4.- Ondorio horietarako, hiruhileko hauei dagokien urteko kuotaren zati proportzionala aplikatuko da: urtarrila-martxoa; apirila-ekaina; uztaila-iraila eta urria-abendua. | 6.4.- A los efectos anteriores, se aplicará la parte proporcional de la cuota anual correspondiente a los siguientes trimestres: enero-marzo, abril-junio, julio-septiembre y octubre-diciembre. |
|  |  |
| 6.5. Ostalaritza-establezimenduen okupazioari dagokionean (mahaiak eta aulkiak, kupelak, bankuak, publizitateko elementuak, elementu apaingarriak eta antzekoak), jaiegunetan eta asteburuetan oinezkoentzakoak izaten diren kale horietan baino ez da utziko astean zehar jarritako mahaiak baino mahai gehiago jartzen. | 6.5. En la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares, sólo se permite diferente número de mesas entre semana y fin de semana en calles que se peatonalicen el fin de semana. |
|  |  |
| **AZOKA TXIKIAK** | **INSTALACION DE MERCADILLOS**  |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
| **SALTOKIAN KALEAN JARTZEA** | **INSTALACION DE MERCADILLOS** |
|  |  |  |  |
| ASTEAZKENETAKO AZOKAK |   | MERCADILLOS SEMANALES |  |
|  |  |  |  |
| Okupazioa **erdialdean**, metro lineal bakoitza hiruhileko. | 39,55 € | - Ocupación en **zona centro**, por metro lineal al trimestre | 39,55 € |
|  |  |
| - Okupazioa **Urkizun,** metro lineal bakoitza hiruhileko. | 29,90 € | - Ocupación en **Urkizu**, por metro lineal al trimestre | 29,90 € |
|  |  |
| Arauak: | Normas de aplicación: |
| 1.- Tarifa honen arabera eska daitezkeen tarifak hiru hilabetero kitatuko dira, eskatu edo egindako aprobetxamendu bakoitzeko. | 1º: Las cantidades exigibles con arreglo a esta tarifa se liquidarán por cada aprovechamiento solicitado o realizado y se exigirán por trimestres naturales |
| 2.- Aprobetxamenduari baja emanez gero, hiru hilabetero ordaindu behar den zenbatekoa hilabete osoka hainbanatuko da, bajaren jakinarazpena Udalari jakin arazi zaion hilabetea edo lizentziaren iraungipenekoa sartuta. | 2º: En los casos de baja del aprovechamiento el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en el que la baja sea comunicada al Ayuntamiento o tuviera lugar la caducidad de la licencia |
| 3.- Aprobetxamenduari alta emanez gero, hiru hilabetero ordaindu beharreko zenbatekoa hilabete osoka hainbanatuko da, Udalak okupazio berria egiteko baimena eman duenekoa barne.  | 3º: En los casos de alta del aprovechamiento el importe trimestral se prorrateará por meses completos, incluido aquél en que la nueva ocupación sea autorizada por el Ayuntamiento |

|  |  |
| --- | --- |
| **HERRIKO KALEETAN OBRETAKO EDUKIONTZIAK IPINTZEA** | **OCUPACION DE LA VIA PUBLICA CON CONTENEDORES DE OBRAS** |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskin hori **DEUZESTATZEA.”** | **ELIMINAR** el mencionado anexo de la Ordenanza.” |